

Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech mu będzie jak spowijająca go szata,* I jak stale zapięty na nim pas.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech go spowija jak szata, Przylega do niego jak stale zapięty na nim pas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech mu będzie jak płaszcz, który go okrywa, i jak pas, który go zawsze opasuje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech mu to będzie jako płaszcz do przodziania, a jako pas dla ustawicznego opasywania.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechże mu będzie jako odzienie, którym się okrywa, i jako pas, którym się zawsze opasuje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech mu będzie jak odzienie, które go okrywa, i pas, którym stale się opina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech mu ono będzie jak szata, która go okrywa, I jak pas, który go zawsze opasuje!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech będzie dla niego ubraniem, które go okryje, pasem, który go ściśnie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech będzie dla niego jak ubranie, które wkłada, jak pas, którym się opasuje”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech będzie dla niego jak szata, w którą się obleka, jako pas, który go zawsze ściska.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech mu będzie jak płaszcz, którym się okrywa i pas, którym się zawsze opasuje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech będzie mu jak szata, którą się okrywa, i jak pas, którym jest stale opasany.

¹⁾ <x>230 73:6</x>

²⁾ Pas, מִצָּר (mezach), hl.